

## МОРФОЛОГИЧЕСКОЕ ОСВОЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННЫХ ЯКУТСКИХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ЭВЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

*Работа представлена Институтом проблем малочисленных народов Севера СО РАН.  
Научный руководитель – доктор филологических наук, академик В. А. Роббек*

В статье рассматривается вопрос морфологического освоения заимствованных якутских имен существительных в эвенском языке. Автор на примере заимствованных якутских имен существительных попытался показать их подчинение всем правилам эвенской морфологии, так как первым и необходимым условием функционирования иноязычного слова в языке является его подчинение грамматической системе заимствующего языка.

**Ключевые слова:** иноязычное слово, заимствование, словобразование, освоение, грамматическая система.

The article considers the issue of the morphological assimilation of the borrowed Sakha nouns in the Even language. Based on the example of the borrowed Sakha nouns, the author tried to expose their subordination to all rules of the Even morphology, since it is the first and obligatory prerequisite for a foreign word to function successfully in the language-borrower.

The article may be of interest for postgraduate students, philologists studying the Even language.

**Key words:** foreign word, borrowing, word formation, assimilation, grammatical system.

Как известно, первым необходимым условием функционирования иноязычного слова в языке является его подчинение грамматической системе заимствующего языка. Большинство исследователей считают, что «утрата грамматических категорий и парадигмы языка-источника и приобретение грамматических категорий и парадигмы языка заимствующего слова, свойственны всем заимствованиям всех эпох и языков» и является не каким-то длительным процессом грамматического освоения слова, а единовременным актом, происходящим в момент появления иноязычного слова в языке. Иначе и не может быть. Слово, вне связи с другими словами языка, не входя с ними в различные синтагматические отношения, не выполняет свою основную функцию – коммуникативную. Заимствованные из якутского языка имена существительные, так же как и имена существительные в эвенском языке, как часть речи характеризуются как слова, которые имеют форму падежа, т. е. могут склоняться. Также существи-

тельные имеют форму числа и, кроме того, могут выступать в притяжательной форме (личной и безличной).

Среди заимствованной лексики встречаются образованные от якутских глагольных и именных основ с помощью эвенских словообразовательных суффиксов имена существительные. Отглагольные имена существительные в эвенском языке делятся на следующие категории: имя лица, имя процесса, имя места действия, имя орудия, имя предмета. В данных категориях, в свою очередь, наблюдаются оттенки значения, выразителями которых служат отдельные суффиксы.

Приведем примеры словообразования имен существительных при помощи различных эвенских производных суффиксов от якутского глагола *бултуур* – «охотиться»:

Булту-мнгэ – «охотник» (имя лица);

Булт-у-дь – «охотник» (имя лица);

Булт-у-нмэй – «охота, охотничьи угоды» (имя места-процесса);

Булту-мкин – «дорога к месту охоты» (имя места-процесса);

Булд-э-дек – «место охоты» (имя места-процесса);

Бултур-кич – «обычное место действия» (имя места-процесса);

Булт-у-лдывун – «орудие предмета» (имя орудия);

Булту-нкэ – «предназначенный для охоты предмет» (имя предмета);

Булту-тлэ – «следы охоты» (имя предмета).

Из приведенных примеров можно предположить, что заимствованные отглагольные имена существительные при помощи эвенских словообразовательных суффиксов с различными оттенками значения могут образовывать новые слова и, таким образом, подчиняются правилам словообразования в эвенском языке.

В группе заимствованных отыменных существительных, как и в эвенских существительных, по основным значениям, которые принимают именные основы при помощи тех или иных суффиксов, могут быть выделены следующие категории: имя лица, имя предмета, имя собирательное. Так как категории этой группы частично совпадают с категориями отглагольных существительных (имя лица, имя предмета), рассмотрим лишь отдельные словообразовательные суффиксы, которые не представлены в группе отглагольных существительных.

От эвенских суффиксов:

- *-нкан/-нкэн* со значением названий лица по местообитанию или по происхождению из данной местности от заимствованных якутских существительных образуются новые основы существительных, например: Саккырыр-а-нкан – «саккырырец, житель Саккырыра»;

- *-ман/-мэн* со значением лиц (а также животных), питающих пристрастие к данному предмету, любящих данный предмет от заимствованных якутских имен существительных образуются новые существительные, например: Чай-ман – чай-магэн – «любитель чая» от «чай» (рус.); Кобаки-мэн – кобаки-магэн «охотничья собака на зайца» от «кобаки» (як.);

- *-рук* оформлены производственные названия оленей – по названиям предметов, перевозки при перекочевках, например: Ханка-рук (Алл) олень для перевозки детей, хотя в якутском языке *ханка* означает «вьючное седло»;

- *-ми*, обозначающего названия предметов по материалу, из которого они сделаны, от заимствованных якутских имен существительных образуются новые существительные, например: Булат-ми (М) – «одежда из ткани», от як. Булат < русск. плат «ткань, материя».

С суффиксом *-с* от заимствованных якутских имен существительных – названий животных образуются существительные – названия шкур этих животных, например: Кобаки-с (Ох, Алл, Ск) – «шкурка зайца» от кобаки «заяц»; Дилики-с (Алл) – «шкурка горностая» от дилики «горностай».

С суффиксом *-ки* оформлены названия животных, например: дили-ки (Алл) – «горностай» от як. дьирики «горностай»; кобаки (Ох, Алл, Ск) – «заяц» от як. куобах «заяц».

Эвенский язык богат формами субъективной оценки, которые образуются с помощью специальных суффиксов. Имеются увеличительные и уменьшительные формы различных оттенков: ласкательные, одобрительные, уничижительные и т. д. Заимствованные якутские имена существительные путем присоединения эвенских показателей субъективной оценки тоже могут приобретать оттенки, которые они передают в эвенском языке, например: Харак-чан (Ск) – «глазок, глазишко» от як. харах «глаз», ого-чон (Алл, Ск) – «ребенок» от як. ого «ребенок» – ласкательно-уменьшительная форма.

Часто суффиксами уменьшительными и увеличительными оформляются заимствованные имена собственные человека, животных, названия местностей, притом для усиления субъективной оценки могут быть присоединены по два-три суффикса, например: Уйбаа-ндя от «Уйбаан» < рус Иван, ср.: Уйба-ча-кан.

## ОБЩЕСТВЕННЫЕ И ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

---

Мокотой-ча-кан «мокотой» *як.* моготой (Ск, Т, М) – бурундук, ср.: мокотой-чан – «бурундучок», мокотойкан – «бурундучок».

Систему склонения имен существительных и других имен в эвенском языке составляют 12 падежей. Заимствованные из якутского языка имена существительные также склоняются по падежам, например:

Канса от *як.* хамса (курительная трубка), хиеп от *як.* сизп (карман), котон от *як.* хотон (сарай для скота).

Им. Канса, хиеп, котон.

Вин. кансав, хиепу, котом.

Дат. кансаду, хиепту, котонду.

Направит. кансатки, хиептэки, котонтаки.

Местн. кансала, хиеплэ, котонла.

Продольн. кансали, хиепли, котонли.

Направит-мест. кансакла, хиепэклэ, котонакла.

Направит-продольн. кансакли, хиепэкли, котонакли.

Отложит. кансадук, хиептук, котондук.

Исходн. кансагич, хиепкич, котонкич.

Творит. кансади, хиепчи, котонди.

Совм. кансанюн, хиепнюн, котоннюн.

Заимствованные из якутского языка имена существительные могут изменяться по числам, так как в эвенском языке имеются специальные показатели (суффиксы) множественного числа, например:

- Карга (от *як.* харга – пережат) ед.ч. – карга-л мн. ч.;

- Котогос (от *як.* хотогос – поплавок) ед. – котогос-ал мн. ч.;

- айа (от *як.* айа – самострел) ед.ч. – айа-л мн. ч.

Таким образом, можно отметить, что к заимствованным существительным свободно присоединяются словообразовательные и словоизменяющие суффиксы эвенского языка и подчиняются грамматической системе эвенского языка.